

The Republic of Iraq
Ministry of Higher Education and Scientific Research
Mosul University / College of Arts
Adab Al-Rafidayn Journal



Adab Al-Rafidayn Journal

**A refereed quarterly scientific journal
Issued by the College of Arts - University of Mosul
Supplement**

Vol. Eighty-ninth / year Fifty- Second

Muharram - 1444 AH / August 18/8/2022 AD

**The journal's deposit number in the National
Library in Baghdad: 14 of 1992**

ISSN 0378- 2867

E ISSN 2664-2506

To communicate:

radab.mosuljournals@gmail.com

URL: <https://radab.mosuljournals.com>

Adab Al-Rafidayn Journal

**A refereed journal concerned with the publishing of scientific researches
in the field of arts and humanities both in Arabic and English**

Supplement Vol. Eighty-ninth / year Fifty- Second / Muharram - 1444 AH / August 2022 AD

Editor-in-Chief: Professor Dr. Ammar Abd Al-Latif Abd Al-Ali (**Information and Libraries**), College of Arts / University of Mosul / Iraq

managing editor: Asst.Prof. Dr. Shaiban Adeb Ramadan Al-Shaibani (**Arabic Language**)
College of Arts / University of Mosul / Iraq

Editorial Board Members

Prof. Dr.Hareth Hazem Ayoub (**Sociology**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Wafa Abdul Latif Abdul Aali (**English Language**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Miqdad Khalil Qasim Al-Khatouni (**Arabic Language**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Alaa Al-Din Ahmad Al- Gharaibeh (**Arabic Language**) College of Arts / Al- Zaytoonah University / Jordan.

Prof. Dr. Qais Hatem Hani (**History**) College of Education / University of Babylon / Iraq

Prof. Dr.Mustafa Ali Al-Dowidar (**History**) College of Arts and Sciences / Taibah University / Saudi Arabia.

Prof. Dr. Suzan Youssef Ahmed (**media**) Faculty of Arts / Ain Shams University / Egypt.

Prof. Dr. Aisha Kul Jalaboglu (**Turkish Language and Literature**) College of Education / University of Hajet Tabah / Turkey.

Prof. Dr. Ghada Abdel-Moneim Mohamed Moussa (**Information and Libraries**) Faculty of Arts / University of Alexandria.

Prof. Dr. Claude Vincents (**French Language and Literature**) University of Chernobyl Alps / France.

Asst .Prof. Dr. Arthur James Rose (**English Literature**) University of Durham / UK.

Asst .Prof. Dr. Sami Mahmoud Ibrahim (**Philosophy**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Linguistic Revision and Follow-up:

Linguistic Revision : Lect. Dr. Khaled Hazem Aidan

Asst. Lect. Ammar Ahmed Mahmood

Follow-up: Translator Iman Gerges Amin

Translator Naglaa Ahmed Hussein

- Arabic Reviser

- English Reviser

- Follow-up .

- Follow-up .

Publishing instructions rules

1. A researcher who wants to publish in Adab Al-Rafidayn journal should enter the platform of the journal and register by an official or personal activated email via the following link:

https://radab.mosuljournals.com/contacts?_action=signup

2. After registration, the platform will send to your mail that you registered on the site and a password will be sent for use in entering the journal by writing your email with the password on the following link:

https://radab.mosuljournals.com/contacts?_action=login

3- The platform (the site) will grant the status of the researcher to those who registered to be able in this capacity to submit their research with a set of steps that begin by filling out data related to them and their research and they can view it when downloading their research.

4-File formats for submission to peer review are as follows:

- Fonts: a “standard” type size is as follows: (Title: at 16point / content : at 14point / Margins: at 10 point), and the number of lines per page: (27) lines under the page heading line with the title, writer name, journal name, number and year of publishing, in that the number of pages does not exceed 25 in the latest edition in the journal free of illustrations, maps, tables, translation work, and text verification, and (30) pages for research containing the things referred to.
- Margins are arranged in numbers for each page. The source and reference are defined in the margin glossary at the first mentioned word. List of references is canceled, and only the reference is mentioned in the first mentioning place, in case the source is repeated use (ibid.)
- The research is referred to the test of similarity report to determine the percentage of originality then if it pass the test it is referred to two referees who nominate it for publication after checking its scientific sobriety, and confirming its safety from plagiarism , and if the two experts disagree –it is referred to a third referee for the last peer review and to decide on the acceptance or rejection of the research .

5- The researcher (author) is committed to provide the following information about the research:

- The research submitted for evaluation to the journal must not include the name of the researcher, i.e. sent without a name.

- A clear and complete title for the research in Arabic and English should be installed on the body of the research, with a brief title for the research in both languages: Arabic and English.

- The full address of the researcher must be confirmed in two languages: Arabic and English, indicating: (the scientific department / college or institute / university / country) with the inclusion of an effective email of the researcher.

- The researcher must formulate two scientific abstracts for the research in two languages: Arabic and English, not less than (150) and not more than (250) words.

- presenting at least three key words that are more likely to be repeated and differentiated in the research.

6-The researcher must observe the following scientific conditions in writing his research, as it is the basis for evaluation, otherwise the referees will hold him responsible. The scientific conditions are shown in the following:

- There should be a clear definition of the research problem in a special paragraph entitled: (research problem) or (problem of research).

- The researcher must take into account the formulation of research questions or hypotheses that express the problem of research and work to achieve and solve or scientifically refute it in the body of the research.

- The researcher works to determine the importance of his research and the goals that he seeks to achieve, and to determine the purpose of its application.

- There must be a clear definition of the limits of the research and its population that the researcher is working on in his research.

- The researcher must consider choosing the correct methodology that is appropriate to the subject of his research, and must also consider the data collection tools that are appropriate for his research and the approach followed in it.

- Consideration should be given to the design of the research, its final output, and the logical sequence of its ideas and paragraphs.

- The researcher should take into consideration the choice of references or sources of information on which the research depends, and choose what is appropriate for his research taking into account the modernity in it, and the accuracy in documenting , quoting form these sources.

- The researcher should consider taking note of the results that the researcher reached, and make sure of their topics and their rate of correlation with research questions or hypotheses that the researcher has put in his research.

7- The researcher should be aware that the judgment on the research will be according to a peer review form that includes the above details, then it will be sent to the referee and on the basis of which the research will be judged and weights will be given to its paragraphs and according to what is decided by those weights the research will be accepted or rejected. Therefore; the researcher must take that into account in preparing his research.

Editor-in-chief

CONTENTS

Title	Page
<p><i>Etude de manuels de FLE enseignés aux institutions éducatives irakiennes</i></p> <p style="text-align: center;">Wasn Nuri Hashem Mohamed Zuhair Zidan</p>	1 - 24
<p><i>Shakespearean Language and Figures of Speech in Romeo and Juliet: A translator's insights</i></p> <p style="text-align: center;">Safaa Ramzi Muhammad Atheel Abd Elkhalek Al Hayaly</p>	25 - 44
<p><i>Identifying the Problems of Adjuncts and Subjuncts Position and their Semantic Functions Faced by Iraqi EFL Learners in Literary Texts</i></p> <p style="text-align: center;">Musaab Najah Al-Surhan Sanaa Sabeeh Al- thafee</p>	45 - 64
<p><i>Conventionalised Impoliteness Formulae Used by Tweeters against Trump</i></p> <p style="text-align: center;">Salar Qasim Rashid Ashraf Riyadh Abdullah</p>	65 – 92
<p><i>Lusage de la chanson au serivce de la compréhension orale en clasee du FLE, cas des étudiants de la 2e année</i></p> <p style="text-align: center;">Ali Najm Abdullah ALQAISSI</p>	93 – 132

*L'usage de la chanson au service de la
compréhension orale en classe du FLE, cas des
étudiants de la 2^e année*

Ali Najm Abdullah ALQAISSI *

تأريخ القبول: ٢٠٢١/٦/١٩

تأريخ التقديم: ٢٠٢١/٤/٢١

Résumé

La compréhension orale est l'une des compétences les plus importantes dans une classe du français langue étrangère (FLE). Cette présente étude se base sur la nécessité d'utiliser la chanson comme un support pédagogique efficace non-traditionnel dans une séance de compréhension de l'oral afin de motiver l'apprenant et développer en même temps la compétence de l'oral chez lui. Donc, l'usage de la chanson dans une classe du FLE a des avantages émiants parmi lesquelles la richesse du vocabulaire, et la facilite à l'accès au sens. Elle crée à la fois un atmosphere si vivant et intéressant que tout autre texte en classe. En général, cette étude s'intéresse à mettre en relief la place de la chanson authentique comme un support didactique qui pourrait servir de l'enseignement/apprentissage des compétences orales Elle motive l'apprenant et l'aide à développer une compétence de compréhension. L'objectif principal est de voir comment la chanson pourrait-il constituer un moyen indispensable pour le processus d'apprentissage du FLE, en particulier pour la compréhension de l'oral afin de faciliter de la compréhension, la mémorisation des apprenants en classe du FLE.

Mots clés : compréhension orale, chanson, support pédagogique, compétence.

Dans l'enseignement/apprentissage de toute langue étrangère, les enseignants tendent à utiliser des moyens qui leur paraissent fructueux et convenables. La chanson fait partie donc de ces moyens qu'ils exploitent dans nos jours. Elle commence à occuper

* Asst.Lect/ Dept. of French/ College of Arts / University of Mosul.

progressivement une place remarquable en classe de FLE et à créer un nouvel horizon dans le système pédagogique du FLE.

Certes, l'exploitation de la chanson en classe comme un support adorable a des effets positifs motivant les apprenants dans une séance de compréhension orale en leur donnant l'envie ardente d'apprendre la langue via une approche ludique et intéressante.

Également, nous pouvons profiter de la chanson, qui peut être un moyen de fréquentation de la langue et de découverte en même temps d'une autre culture. A ce propos, l'enseignant peut aussi accorder une place importante à la chanson dans ses cours de compréhension de l'oral en l'utilisant comme l'une des sources essentielles de différentes activités dans la classe.

Au cours de cette étude, nous essaierons de répondre aux questions suivantes: Pourquoi on choisit la chanson comme un outil pédagogique dans une classe de FLE? Quelles conséquences qu'on peut avoir à travers l'usage de la chanson? Est-ce que la chanson peut motiver les apprenants dans des séances de compréhension de l'oral? Quelle place la chanson occupe-t-elle dans le processus enseignement/apprentissage?

Ainsi, la présente recherche est consacrée à mettre la lumière sur l'utilisation de la chanson en classe. Elle vise aussi à mettre en relief les avantages majeurs de cet usage en classe de langue surtout dans les cours concernant la compétence de la compréhension de l'oral. Cette recherche est divisée en deux parties, la première traite de l'aspect théorique qui comprend les définitions de la chanson, la compréhension de l'oral ainsi que la place de la chanson, etc., tandis que la deuxième partie aborde la mise en pratique de la chanson en classe par le biais des activités sur la chanson en question.

I. Aspect théorique

La compréhension orale, aperçu générale:

Nous abordons dans notre recherche intitulée "**L'usage de la chanson au service de la compréhension orale**" le terme "*comprendre*" qui signifie en général, atteindre le sens essentiel du document que ce soit lu ou écouté. Cela explique que l'acquisition de la compétence de compréhension nécessite un travail sur le contenu et non pas sur des mots ou des phrases .

Aussi, c'est le résultat de chaque travail qui va du repérage à l'accès au sens fondamental du document, comme le souligne Sophie Moirand" *comprendre, c'est produire de la signification à partir des données du texte, mais en les construisant d'après ce qu'on a connaît déjà.*"¹

En didactique, considérée comme une activité importante au processus de l'enseignement /apprentissage des langues étrangères. Cette compétence que l'on l'appelle compréhension orale à une visée remarquable celle de fournir petit à petit les apprenants en classe du FLE des stratégies d'écoute d'une part, et de comprendre énoncés à l'oral et de l'autre part.

Nous estimons en effet que l'objectif vital de tout enseignement/apprentissage d'une langue étrangère est d'établir chez l'apprenant des compétences qui lui permettent d'avoir une communication aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

Quand on enseigne ou on apprend une langue étrangère en classe, l'acquisition commence par l'écoute. La perception du message ainsi que la compréhension exigent toutes deux que l'apprenant ait un niveau supérieur de réception de message cible.

1.La notion de l'oral

Nous allons définir le mot de l'oral, car celui-ci figure l'un des mots de base dans notre étude, il se définit comme un" *opposé à l'écrit, qui se transmet par la parole, qui est verbal*"².

Au sens le plus large, l'oral en didactique signifie "*le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue orale et son apprentissage au moyen d'activités d'écoute et de production conduites à partir de textes sonores si possible authentique*"³.

D'après cette définition, on voit clairement que l'oral effectue en même temps deux fonctions , celle de l'écoute, et de la production de parole. A ce propos, il est convenable de montrer que nous

¹Sophie Moirand, *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Hachette, Paris, 1982, p. 130

²HALTE J-F. et RISPAIL M. , *L'oral dans la classe (compétence, enseignement, activités)*, Hatier, Paris, 2005, p.12.

³Charraudeau .P et D. Maingnneau, *Dictionnaire d'analyse du discours*, Seuil, Paris, 2002 , p.570.

communiquons à travers l'expression orale, à savoir la parole, donc l'expression orale est considérée comme un aspect social tandis que la parole est un acte individuel comme le souligne Ferdinand de Saussure⁴.

Puisque l'oral tient une place particulière dans toute communication, il constitue donc la base voire le support de tous les échanges qui se passent habituellement que ce soit dans une société, une classe, ou bien entre tous les individus présents, apprenants et professeurs.

Le groupe Creteil définit l'oral en fonction de quatre axes "*Communiquer, construire sa personnalité et vivre ensemble, apprendre ses conceptions, ses représentations et construire sa pensée sur le langage (la langue est un objet d'apprentissage)*"⁵

L'oral est une production physique, dans son fonctionnement qu'il soit mimique, ou gestuel. Alors, il est un raccourci pour la forme développée de la communication orale qui se déroule entre nous.

2. La compréhension de l'oral (CO): Aspects définitifs

De nos jours, la compréhension de l'oral est une des étapes les plus essentielles de la communication dans le champ de l'acquisition de chaque langue. En didactique, la compréhension de l'oral a la capacité d'attirer l'attention et de créer effectivement une atmosphère spécifiquement un rayonnant surtout, si ces documents authentiques étaient en classe de FLE.

À partir de ce que nous avons mentionné, nous allons jeter la lumière sur les définitions de la compréhension de l'oral. Nous abordons une définition donnée par le didacticien Cuq Jean-Pierre qui voit la compréhension comme "*l'aptitude résultant de la mise en oeuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute (compréhension orale)*"⁶. Celui-ci explique que cette compétence est basée sur des mécanismes

⁴Voir, Ferdinand de Saussure, *Langue/parole, la théorie saussurienne, linguistique*, Ed. PVF Fondamental, Paris, 1998, p. 69.

⁵ [Http://www.ac-creteil.fr/langages/contenu/prat_peda/dossiers/oral.htm](http://www.ac-creteil.fr/langages/contenu/prat_peda/dossiers/oral.htm), consulté le 2/02/2020.

⁶CUQ. J. P, *Dictionnaire de didactique du français : langue étrangère et seconde*, Ed Clé international, Paris, 2003, p, 49.

mentaux que chaque apprenant emploie pendant qu'il écoute un passage oral.

Autre définition proposée par Cuq Jean-Pierre et Gruca Isabelle qui soulignent "*Comprendre, que ce soit par le support oral ou écrit, n'est pas une simple activité de réception plus ou moins passive comme on l'a souvent considéré car, dans tous les cas, il s'agit de reconnaître la signification d'une phrase ou d'un discours et d'identifier leur(s) fonction(s) communicative(s)*"⁷ D'après eux, comprendre exige une connaissance, et une culture profonde jusqu'à ce qu'on touche au sens caché des mots dans leur contexte original.

À ce propos, Cuq Jean-Pierre et Gruca Isabelle déclarent aussi qu'un bon savoir du système phonologique soit graphique, soit textuel, sans négliger la valeur fonctionnelle et sémantique des formes linguistiques répondues, assurent donc la compréhension.

De son côté, le linguiste français Jean Dubois estime: "*Qu'un énoncé est compris quand la réponse de l'interlocuteur dans la communication instaurée par le locuteur est conforme à ce que ce dernier en attend (...) on évalue la compréhension des sujets par la restitution du texte ou par les procédures de condensation utilisées.*"⁸, selon Dubois, cet énoncé doit complètement être compréhensible de la part de l'apprenant pour réaliser une communication mutuelle avec le professeur et en même temps, qu'il sera apte à réagir positivement au message donné et donne la réponse convenable: il doit donc en comprendre le contenu.

Beaucoup de chercheurs s'accordent que la compréhension orale a pour objectif d'avoir accès au sens d'un message écouté et de transmettre progressivement à l'apprenant des stratégies d'écoute et de compréhension d'énoncés à l'oral.

3. Les différentes étapes de la compréhension oral:

En didactique des langues étrangères, le décodage de tel ou tel message oral est une affaire mentale qui nécessite un effort assez compliqué selon le niveau de l'apprenant. Donc, pour garantir précieusement la compréhension de n'importe quel message, les

⁷CUQ. J.P et GRUCA. I, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses universitaires de Grenoble 4ed, Paris, p. 145.

⁸ Jean Dubois, *Dictionnaire linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1973. p. 45.

didacticiens voire, les linguistes ont décidé de répartir la tâche de la compréhension en trois étapes fondamentales comme le mentionne Lafontaine. L et Dumais. C: " *Le projet d'écoute est divisé en trois étapes: la pré écoute, l'écoute et l'après- écoute* " ⁹

1- Pré-écoute

Considérée comme une première étape dans la compréhension de l'oral, donc c'est la préparation à l'écoute. Pour chaque apprenant, il sera utile de mettre en œuvre les savoirs qu'il possède du sujet concerné. C'est le moment dans lequel il pourrait faire des hypothèses sur le contenu du message qu'il est en train de se préparer à écouter. ¹⁰

C'est ce que Mendelsohn a précisé en disant: "*pour accomplir la tâche attendue, il est également indispensable que les apprenants connaissent la valeur d'expressions introductives*" ¹¹. Par exemple, dans un cours, si l'enseignant voulait proposer un texte qui concerne le réchauffement climatique, il devrait s'assurer, par avance, que l'apprenant possède une idée précédente de tel ou tel sujet qu'il cherche à expliquer. La pré-écoute est également considérée une démarche importante pour l'apprenant, c'est un outil indispensable qui sert à explorer la compréhension du contenu du document.

2- L'écoute

Pour la deuxième tâche dite l'écoute, celle-ci est constituée d'une étape très essentielle dans le processus de l'enseignement/apprentissage en particulier dans la compréhension de l'oral. Elle a pour but de créer chez les apprenants des capacités d'exprimer leurs idées à l'oral comme la tâche de l'écoute a pour but de réaliser et d'exploiter un document sonore qui exige une écoute attentive ¹². A cet égard, Lafontaine et Dumais soulignent que: "*l'écoute doit se faire en deux temps: d'abord, une écoute globale et ensuite, une ou plusieurs écoutes analytiques*" ¹³.

⁹ Lafontaine .L et Dumais. C, *Pistes d'enseignement de la compréhension orale*, N°164, Article PDF. Disponible sur: <https://www.erudit.org/fr/revues/qf/2012-n164-qqf07/65893ac.pdf> , consulté le 26/03/2020.

¹⁰ Voir, Claudette C. et Claude G., *la compréhension orale*, CLE, Paris, p. 159.

¹¹ *Ibid*, p. 159.

¹² Voir, *ibid*, p. 161.

¹³ Lafontaine .L et Dumais. C, *Pistes d'enseignement de la compréhension orale*, N°164, op.cit.

La première écoute constitue une phase basée sur la compréhension totale de situation qui permet à l'apprenant de saisir le thème en question et de connaître les difficultés de la lecture l'enseignant de sa part peut y poser des questions typiques tels : qui parle ? À qui ? Quand? De quoi parle-t-il? Où se déroule la scène ? D'où provient le document sonore ? Cette phase d'écoute vise à travailler sur le document traité et à vérifier au préalable les hypothèses émises.

Il nous semble que la deuxième écoute dans ce processus, l'apprenant se met à comprendre en détail ce qu'il vient d'écouter, surtout les apprenants qui ressentent comme des difficulté à comprendre. D'une part, psychologiquement, cette deuxième écoute permet aux apprenants qui sont au niveau plus faible de vérifier les informations relevées afin de répondre attentivement aux questions en plus¹⁴.

D'autre part, cette deuxième écoute permet également aux apprenants qui sont au niveau élevé de réaliser ou bien traiter des exercices plus difficiles comme l'identification de la structure du passage, faire une synthèse de différentes idées en faisant une relation raisonnable entre elles¹⁵.

3- Après l'écoute

C'est la dernière étape dans la compréhension de l'oral, l'après-écoute consiste à formuler et confirmer les hypothèses réalisées pendant les deux écoutes. De ce fait, c'est une phase au cours de laquelle les apprenants peuvent librement exprimer leurs impressions, attitudes vis-à-vis du contenu. Elle permet aussi de partager ce qu'ils ont saisi après avoir eu des idées sur le message écouté¹⁶.

Par ailleurs, cette dernière étape donne la possibilité aux apprenants de faire des activités tel le jeu de rôle. Celle-ci visent à les amener à intégrer des informations préalables dans le but de réinvestir les nouveaux vocabulaires acquis lors de la phase d'écoute¹⁷.

¹⁴ Voir, *ibid*, p.161.

¹⁵ Voir, *ibid*, p. 162.

¹⁶ Voir, *ibid*, p. 162.

¹⁷ Voir, *ibid*, p. 163.

4- Objectifs principaux de la compréhension orale

L'objectif principal de cette compétence est de permettre à l'apprenant d'une langue étrangère d'acquérir en même temps des stratégies d'écoute et de compréhension du message à l'oral. C'est pour quoi, cette compétence aide les apprenants à développer ces stratégies qui vont être utiles, au fur et à mesure, dans l'apprentissage d'une langue étrangère et leur rendent indépendants de sorte qu'ils aient confiance en eux-mêmes et ils deviennent capables de trouver l'information souhaitée¹⁸.

Par ailleurs, Jean-Michel Ducrot estime qu'il n'est pas question de faire comprendre, en détail, aux apprenants mais au contraire, l'objectif essentiel c'est de créer chez les apprenants une sorte d'autonomie progressive, à savoir que les apprenants, de leurs côtés, vont mobiliser de nouvelles informations qui sont en relation avec le message écouté. Ils réinvestissent dans ce cas toutes les informations acquises en classe de FLE afin de faire des hypothèses sur ce qu'ils viennent d'écouter et de comprendre le message tel qu'il est dans leur langue d'origine, ils possèdent dans leur système linguistique tant de stratégies qu'ils vont tester en français.¹⁹.

Dans ce cas-là, les apprenants vont comprendre que les activités de compréhension orale pourraient être un moyen qui les aide à développer de nouvelles stratégies et qui vont être fructueuses dans leur apprentissage d'une langue étrangère en classe et ailleurs²⁰.

À ce propos, Ducrot de sa part, souligne que les objectifs d'apprentissage mentionnés ci-dessus sont en premier d'ordre lexical, discursif, phonétique et socioculturel, et morphosyntaxique..etc. Ils vont aider les apprenants à²¹ :

- découvrir les différents registres de langue en situation.

¹⁸ Cité par, Ibtissam Seid, *La vidéo authentique au service de la compréhension: cas des élèves de 3^{ème} année moyenne*, mémoire de master, Université Mohamed Khider-Biskra, Algérie, 2016, p.21.

¹⁹ Voir, JEAN Michel Ducrot, *L'Enseignement de la compréhension orale*. Disponible sur : <http://www.khouasweb.123.fr/index.php/ressources/textes-supports/59-banque/supports-audio-video/147-lenseignement-de-la-comprehension-orale>., consulté le 17/04/2020.

²⁰ Voir, *ibid.*

²¹ Voir, *ibid.*

- découvrir du lexique et des structures grammaticales en contexte.
- découvrir des faits culturels et de civilisation.
- reconnaître des sons et des accents différents.
- repérer des mots-clés.
- comprendre en gros.
- comprendre de manière détaillée.
- reconnaître des structures grammaticales en contexte.
- prendre des notes majeures.

Il s'ensuit que les apprenants seront graduellement aptes à découvrir, en compréhension de l'oral, des informations, et à les classer en ayant écouté des voix assez différentes de celle de leur enseignant, ce qui aide à mieux concevoir un français natif.

5. Place de la compréhension orale dans l'enseignement/apprentissage du FLE

Pour évoquer la place fondamentale de la compréhension orale en classe du FLE, il est convenable de déterminer les deux termes enseignement/apprentissage en didactique. D'une part, l'enseignement est défini comme une manière d'enseigner, une activité ayant pour but de transmettre des connaissances aux apprenants. D'autre part l'apprentissage signifie l'acquisition d'un savoir, une information, à savoir, peut-on aller jusqu'à dire qu'une information pourrait être une modification du comportement après un enseignement en classe et à l'extérieur²².

De même, la compréhension de l'oral, comme elle est l'une des activités langagières en classe du FLE, elle se trouve aussi au milieu des compétences qui mènent à l'acquisition d'une langue étrangère. Malgré qu'elle ait été négligée tant d'années par les méthodes et approches traditionnelles, la compétence de la compréhension de l'oral connaît un changement dominant dans l'enseignement/apprentissage en classe du FLE, et cela est dû à la réorganisation du système éducatif et surtout en ce qui concerne l'avènement de l'approche communicative en didactique du FLE²³.

²²Voir, <http://josialekenne.over-blog.com/article-33705840.html>., consulté le 5 mai 2020.

²³Voir, Lafontaine, L, *Activités de production et de compréhension orales. Présentation de genres oraux et exploitation de documents sonores*, Chenelière Education, Montréal, 2011.

En effet, la compréhension de l'oral n'a pas été immobilisée dans les méthodologies traditionnelles, et l'intérêt qui lui a été attribué se différencie d'une approche à l'autre, mais dans les années 40 et 50, elle se met à occuper une place remarquable avec l'apparition des méthodes audio-visuelles, c'est-à-dire elle devient privilégiée et une nécessité inéluctable en cours²⁴.

Mais, au cours des années soixante-dix du siècle précédent, la situation de la compréhension s'est développée dans le milieu de la communauté éducative grâce aux travaux de Karshen et l'entrée de la psychologie cognitive qui contribue à mettre en place la compréhension au cœur du processus de l'apprentissage. Elle commence à obtenir la place supérieure de l'oral par rapport à l'écrit. Tandis qu'à la fin des années soixante-dix jusqu'à nos jours, la compréhension de l'oral s'est mise à régner et elle a fréquemment été utilisée en classe du FLE.

6. Supports utilisés en compréhension de l'oral

Premièrement, le support est défini comme l'ensemble des documents élaborés à des fins d'enseignement. Donc, il s'agit d'un moyen de médiation que l'enseignant doit utiliser pour aboutir à des objectifs pédagogiques concrets dans une situation d'enseignement /apprentissage²⁵.

Or, on sait bien que dans une classe du FLE, l'enseignant utilise différents supports sur lesquels il s'appuie pour accomplir la tâche de cette compétence. En effet, ceux-ci sont des sources qui permettent à l'enseignant d'expliquer, de montrer et d'actualiser le contenu du cours en compréhension de l'oral. Ils encouragent ainsi les apprenants en essayant de relever leur curiosité, de les motiver à réaliser de n'importe quelle tâche requise en classe²⁶.

²⁴ Voir, *ibid.*

²⁵ Voir, Berber Chahineze, *La chanson comme support pédagogique dans l'enseignement/apprentissage de la langue française*, mémoire de master, Université Abdhamid ibn Badis-Mostaganem, Algérie, 2015, p. 27.

²⁶ Voir, Henine Nesrine, *L'apport de la chanson dans l'enseignement/apprentissage du FLE*, mémoire de master, université de Mohamed Khider Biskra, Algérie, 2014, p. 23.

En revanche, dans une séance de compréhension de l'oral, il est convenable de faire un recours à une grande variété de supports parce qu'elles aident vivement au développement de la compétence communicative orale chez les apprenants et contribuent, en même temps, à la maîtrise de la langue. Donc, en classe, on peut aussi diversifier le choix des supports pédagogiques et cela se fait en matière des besoins et des caractéristiques des apprenants et les objectifs qu'on veut atteindre²⁷.

Il est donc important de dire que les supports employés dans un cours de compréhension de l'oral sont nombreux et chaque support a son utilisation particulière. Pour cela, nous essayons d'en citer quelques-uns, mais ce qui nous intéresse dans la présente étude, ce sont les supports audio, audio-visuels :

6.1 Les supports audio

Le support audio est un document audio (sonore) ayant pour objectif d'améliorer l'aspect phonologique et syntaxique des apprenants. Il permet aussi de réguler l'intonation, le rythme, entendre les accents différents. De même, il donne accès à la culture des pays francophones en permettant aux apprenants de s'approprier des informations particulièrement dans le domaine d'une langue étrangère. Ainsi, ce support se présente sous forme de (chanson, interviews, émissions radio, contes, ...) dont l'enseignant peut les employer en compréhension de l'oral²⁸.

En effet, dans un cours, quand on traite un document sonore, il serait utile de prendre en considération des critères essentiels, pour expliquer un bon document bien facile à être compris par les apprenants, les caractéristiques de ces documents sont :

- Le document doit être compréhensible et adapté au niveau des apprenants.
- Il faut avoir une bonne qualité du son de document.
- Le débit des locuteurs doit être naturel.

²⁷Voir, <http://frabel.canalblog.com/archives/2007/11/19/6943232.html>, consulté le 9/5/2020.

²⁸Voir, Jean-Michel Ducrot, *l'enseignement de la compréhension de l'oral, objectif, support et démarches*. Disponible sur: <<http://www.Edu Fle.net>>, consulté le 13/5/2020.

- La durée de l'enregistrement n'est ni trop courte ni trop longue²⁹.

6.2 les supports audio-visuels

Ces supports jouent également un rôle primordial en compréhension de l'oral, parce qu'ils aident les apprenants à concrétiser les connaissances qu'ils possèdent. Ceux-ci nous offrent une particularité spécifique en mêlant deux éléments : un texte oral et une image formant ce qu'on appelle un support audio-visuel.

Le support audio-visuel doit être bien choisi et adéquat au niveau des apprenants en mettant l'accent sur ce que la durée de celui-ci ne doit pas être long afin de ne pas les ennuyer et les démotiver. De plus, un autre avantage, c'est que le support audio-visuel exerce une influence éminente sur les apprenants, il facilite la compréhension en permettant de contextualiser le sujet abordé via la présentation de la situation de communication et non-verbal (la mimique, la gestuelle, le son, etc.). Il lui apporte assez d'informations qui mènent à la construction du sens cible³⁰.

Ainsi, nous pouvons dire que, le support audio-visuel est une source importante et appréciable dans une séance de compréhension de l'oral parce qu'il relate d'une manière précise une réalité culturelle et sociale dans un thème traité. Il incite les apprenants à mieux comprendre en développant le style et l'attention d'observer, écouter, parler et s'exprimer par la suite³¹.

6.3 Textes oralisés

Dans le module de la compréhension de l'oral, les textes oralisés font partie des supports que l'enseignant peut exploiter en lisant un texte à lui-même et depuis sa lecture, les apprenants cherchent à faire travailler leurs compétences d'écoute pour avoir une bonne compréhension du texte oralisé. Mais l'enseignant doit respecter quelques règles parmi lesquelles la lecture doit être expressive en ayant un style correct de prononciation. Il communique avec les

²⁹ Voir, *ibid.*

³⁰ Voir, Stéphanie Meyssonier, *Pourquoi et comment exploiter le support vidéo authentique en classe de langue étrangère?*, mémoire de master. Disponible sur:<https://www2.espe.ubourgogne.fr/doc/memoire/mem2005/05_04STA00241.pdf>

³¹ Voir, *ibid.*

apprenants à haute voix en articulant les mots d'une manière parfaite³².

Le texte oralisé, bien doté d'affection, de sensibilité et d'émotion. Il répond à un certain nombre de paramètres dont la parodie, l'intonation, le débit, les accents, les pauses et les liaisons pris en compte pour expliquer vivement tout, etc. Autrement dit, pour réaliser des objectifs précis, il serait aussi possible de travailler l'écoute via des textes oralisés, par l'enseignant, qu'ils peuvent constituer un entraînement à l'activité de la compréhension de l'oral³³:

- 1- le récit, par exemple, son objectif est de cibler l'attention des apprenants sur la chronologie des événements.
- 2- la description permet aussi d'affiner le travail de compréhension parce qu'elle s'attache directement à décrire une personne, un lieu, une situation..
- 3- le texte argumentatif peut développer la capacité de l'organisation des idées, surtout grâce à l'utilisation des connecteurs logiques.

6.4 Le manuel scolaire

Destiné aux apprenants ainsi qu'aux enseignants en classe du FLE, le manuel scolaire, est un support pédagogique de base, voire même le plus ancien outil par excellence. Comme on le sait, ce dernier contient des textes que ce soit écrits ou iconiques (illustrations, images). Aussi, il est employé par l'enseignant pour développer la compétence linguistique des apprenants à travers les questions posées pendant le cours dans le but de vérifier leur compréhension orale et écrite. Cependant, le manuel reste le premier de référence et d'enseignement. Verdlhan-bourgade considère le manuel comme un réservoir du document ou un dépôt d'exercices, il

³² Voir, «*Les supports didactique*» Disponible sur:<http://virtuelcampus.univ-msila.dz/faculte/ll/images/fll_doc/documents/memoire/fr/master/2015/tahari%20fatima%20master%20msila%202015.pdf> .consulté le 28 mai 2020.

³³ Voir, *ibid.*

nécessite donc une bonne conception de la réalisation des programmes³⁴.

7. Types d'activités de compréhension de l'oral en classe du Fle

En classe, pour évaluer le niveau de ses apprenants, l'enseignant peut recourir aux différentes activités qui peuvent les aider à développer les nouvelles stratégies pour l'apprentissage de la langue étrangère. Donc, il sera utile de varier la typologie de ces activités et renouveler systématiquement les points d'intérêts des apprenants. Il permet aussi d'avoir la motivation dans le but de soutenir leurs efforts en leur donnant le goût de l'apprentissage. Cette diversité contribue à la conservation de l'information qui s'augmente abondamment lors de la séance de compréhension de l'oral. À ce propos, sont diverses et variées les activités qu'on peut citer les plus importantes qui sont proposés par Armisa³⁵.

- Questionnaires à choix multiples (QCM).
- Questionnaires à réponses ouvertes et courtes (QROC).
- Questionnaires vrai/faux/je ne sais pas.
- Tableaux à compléter.
- Exercices d'appariement.
- Questionnaires ouverts.
- Exercices de classement.
- Texte à trous

8. Aperçu historique d'usage de la chanson en classe du FLE

La perception historique de l'usage est d'une part, qualifiée comme un outil pédagogique appréciable, et efficace, et d'une autre part la place cruciale qu'elle occupe dans la vie de chacun de nous est importante parce qu'elle est présente dans tous les événements importants au quotidien. En fait, l'usage de la chanson française en classe du FLE n'a pas été un phénomène nouveau. Son intégration dans le processus d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère ne date pas alors d'aujourd'hui.

À partir de cela, le fait d'utiliser la chanson commence réellement à la fin des années 50. À cette époque, l'interprétation des

³⁴Voir, Verdelhan-Bourgade, Michelle, *Le manuel comme discours de scolarisation*, Ela. Etudes de linguistique appliquée, Paris, 2002, pp.37-52.

³⁵ARISMA Rober et al, *livret 5 de l'enseignement - E, didactique de la compréhension et de l'expression orale*, première éd, Haïti, 2011, p. 8-9.

textes littéraires était aussi exercée dans les cours de langue et cette même approche était utilisée afin d'étudier les chansons. Ainsi, elle est introduite aux cours du FLE avec les chansons folkloriques françaises à l'instar de "Auprès de mon blond" et "Alouette" grâce au manuel titré Mauger bleu (niveau II, classique cours de langue et de civilisation française)³⁶.

Mais dans les années 60, les enseignants du FLE sont allés au-delà de la chanson folklorique à la chanson à texte qui a été intégrée pour exploiter la richesse de la chanson moderne comme celle de Jacques Brel "Ne me quitte pas", Jean Ferrat, Bréat, Brassens et la douce voix de Barbara..., qui ont établi la plate-forme des pratiques didactiques et pédagogiques. À partir de ce moment, cette chanson a fait partie de l'enseignement/apprentissage du FLE. Actuellement, cette harmonie de texte et de mélodie a pris sa place brillante dans les cours du FLE des pays du nord en toute la variété qu'elle présente³⁷.

Puis dans les décennies qui poursuivirent, on a assisté à un changement des concepts méthodologies. Les approches communicatives remplacent les méthodologies béhavioristes et à la place de concevoir la langue comme système à être mémorisé par la répétition, préconisé par les méthodologies béhavioristes, l'on voit l'expansion d'une conception de langue comme une organisation vivante, en changement constant et dont on se sert pour communiquer en langue étrangère³⁸.

En effet, l'utilisation actuelle de la chanson dans l'enseignement du FLE s'est bien développée, elle constitue un support parfait du multimédia avec des vidéos clips et le karaoké qui nous permet d'étudier la langue en contexte. Les enseignants bénéficient en plus de la potentialité de télécharger gratuitement des enregistrements via l'internet ainsi que les réseaux sociaux qui deviennent beaucoup plus facile à saisir et à exploiter de nos jours.

³⁶ Voir, *ibid.*

³⁷ Voir, Jean-Claude Demari, « De 'Gentille Alouette' à 'Lambré An Dro' : cinquante ans de chanson dans la classe de FLE. », 2004 . Disponible sur http://www.europeanmediaculture.org/fileadmin/bibliothek/francais/demari_chansonenclasse/demari_chansonenclasse.pdf ,consulté le 15 avril, 2020.

³⁸ Voir, *ibid.*

En bref, la disponibilité de tous ces outils technologiques joue un rôle important dans l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère en donnant à tous les enseignants en classe de FLE, un accès libre à des nouvelles informations pratiques et en grande quantité.

9. La chanson : concepts et définitions

Sans aucun doute, la chanson est typiquement un support, c'est un document très facile à travailler et à acquérir. C'est un moyen motivant, ludique pour les apprenants et leur permet d'accéder aisément, à la langue, à la culture francophone et de bien découvrir le français oral et écrit dans toute sa variété. La chanson comporte aussi beaucoup d'avantages en ce qui concerne la diversité de caractéristiques sociales, culturelles et linguistiques qu'elle engendre.

En plus, la chanson est, donc, un outil attrayant qui fait partie de notre quotidien d'une manière consciente ou inconsciente. On peut dire que, les définitions consacrées à la chanson sont nombreux. Commençons par celle de Calvet qui déclare : " *C'est un micro-univers signifiant dont l'organisation textuelle est close et fortement structurée. C'est un genre spécifique dans lequel les éléments linguistiques et extralinguistiques sont étroitement liés et se combinent. Donc, c'est un mélange de linguistique, de mélodique et de rythmique. [...] C'est le lieu d'un sens composé, le lieu d'une convergence entre procédés mélodiques et procédés linguistiques*"³⁹.

Selon le dictionnaire du Larousse, la chanson est définie comme: " *Une Pièce de vers, de ton populaire, généralement divisée en couplets et refrains, et qui se chante sur un air connu*"⁴⁰. D'après cette définition on voit que la chanson constitue des éléments cruciaux à ce que la parole et la musique se confondent en une unité primordiale, deux composantes importantes, l'une formelle organisée en vers et l'autre mélodieuse, c'est-à-dire que le tout est ordonné en couplet et refrain et bien expliqué par une voix chantée.

³⁹ Calvet.L.J .*La chanson en classe de français langue étrangère*, Clé international, Paris, 1980. p.18.

⁴⁰ Jean Dubois et Jean Pierre Mével and all, *Larousse dictionnaire de la langue française*, Librairie Larousse, Paris, 1979, p.310.

Également, la chanson se définit comme " *Un nom féminin signifiant un texte mis en musique, souvent divisée en couplets et refrains, destinée à être chanté : Chant, mélodie, chanson d'amour*"⁴¹

De plus, une autre définition qui nous semble très utile pour la compréhension en profondeur de la chanson et son lien avec l'état psychologique, dans ce sens Gibus déclare : " *La chanson est ressentie comme rêve, joie, bonheur, poésie [...] ou, signification plus approfondie, la chanson est constituée de paroles mises en musique ou d'une série de mots que l'on chante, ou encore, c'est un éclat de soi. La chanson peut être triste, joyeuse, mélancolique*"⁴².

Aussi, pour les auteurs Françoise Demougin et Pierre Dumont: " *la chanson (accompagné de la vidéo de l'interprète) est le lieu où les éléments linguistiques (vocabulaire), paralinguistiques (pauses, intonation, volume, timbre) et extralinguistiques (regards, gestes, mouvement) se combinent*"⁴³.

Dans sa définition de la chanson, Dumont ajoute en disant que " *La chanson est un moyen privilégié de faire pénétrer l'apprenant étranger dans le labyrinthe de la société française*"⁴⁴. On trouve dans cette citation que l'apprentissage de la chanson permet aux apprenants étrangers de s'intégrer dans la société au niveau social, culturel et linguistique.

En d'autres termes, la chanson en classe du FLE est un moyen pédagogique par excellence pour l'étude de la langue, elle motive les apprenants à apprendre d'autres cultures dans leur diversité. Ainsi, comme elle est ancrée dans la vie quotidienne des enseignants et des apprenants, elle peut jouer un rôle appréciable dans l'enseignement selon leurs besoins et leurs intérêts. De même, l'enseignant du FLE peut en profiter pour montrer à ses apprenants la beauté et la poésie du français soit orale ou écrit.

⁴¹ Le Petit ROBERT, *Dictionnaire de français*, Édition, Paris, 2013. p. 188.

⁴² Gibus, Daniel, *Chant Idées*, Édition Boeck, Bruxelles, 2010, p. 78.

⁴³ Bc. Kateřina Levová, *Choix de la chanson française pour l'enseignement du FLE, diplôme de magistère*, Université de Masarykova, 2017, p. 16.

⁴⁴ Dumont, P et Dumont, R, *Le français par la chanson*, Ed, L'Harmattan, Paris, 1998, p16.

10. Principaux critères pour le choix de la chanson dans un cours de FLE

On sait bien que la chanson ne s'est pas faite initialement pour être utilisée en classe, sa fonction était d'amuser, d'exprimer un état, de faire plaisir, etc. Donc, l'objectif principal de la chanson, c'est de donner aux apprenants l'envie ardente d'apprendre la langue et en même temps d'enrichir la classe de pratiques interactives qui se servent d'un outil intéressant pour la compréhension⁴⁵.

Ce n'est pas par hasard qu'on choisit la chanson, certes, on ne peut utiliser tous les types de chansons dans la classe, le bon choix donc, sera la clé de la réussite et d'accéder au sens. Aussi, il convient au préalable de mentionner que l'enseignant prend en considération le niveau de ses apprenants pour qu'il fasse sa tâche avec succès⁴⁶.

Cependant, il est conseillé de choisir des chansons bien énoncées et intelligibles en évitant des chansons noyées en une musique beaucoup trop forte et gênante qui peuvent risquer d'empêcher d'une part l'écoute et d'autre part la compréhension⁴⁷.

De surcroît, le choix de la chanson, à la quelle l'enseignant travaille, devrait plaire aux apprenants soit sur le plan de la parole, soit sur le plan de la musique et de l'interprétation comme l'a expliqué Chamberlain en disant qu' "*Eviter, au départ, des chansons qui risqueraient de provoquer un « blocage socio- culturel » : pour beaucoup de jeunes, l'orchestre de jazz ou les violons seraient « la musique de papa » ; pour beaucoup d'étudiants étrangers, la musette ou l'accordéon se rangeraient au placard des stéréotypes touristiques avec la tour Eiffel en plastique*"⁴⁸

Par ailleurs, autre chose que l'on nous recommande est l'importance d'une règle d'or, c'est "*.. Mélanger le connu et l'inconnu avant d'arriver à l'inconnu. Il vaut mieux choisir, au début, des chanteurs dont la musique n'est pas trop éloignée de celle que les*

⁴⁵ Voir, «*La chanson est bien faite pour l'enseignement* » Disponible sur <http://fra.1september.ru/article.php?ID=200800620>, consulté le 3/3/2020.

⁴⁶ Voir, *ibid.*

⁴⁷ Voir, *ibid.*

⁴⁸ Chamberlain Alain, *Stratégie pour une étude de la chanson française*, Le Français dans le monde, Paris, 1977, p.29.

*apprenants apprécient déjà*⁴⁹. Ce que nous voulons dire que la chanson doit être connue et son succès se conforme aux habitudes d'écoute des apprenants soulignant que celle-ci doit être aussi cohérente avec la tâche que l'on fait en classe du FLE.

En outre, le fait d'introduire la chanson en classe répond donc à des critères essentiels que F.Demougin et P.Dument récapitulent en cinq points assez importants qui suivent :

1. Concordance du niveau de langue général exigé pour la compréhension du texte choisi avec les objectifs linguistiques et culturels que précise l'enseignant ;
2. Thèmes traités ;
3. Lexique spécial à première vue inconnu des apprenants ;
5. Activités pédagogiques élaborées pour être proposées aux apprenants ;
6. Différents supports pouvant probablement être utilisés en relation avec la chanson⁵⁰.

Ainsi, le choix actuel de la chanson en classe renforce donc l'actualité de la langue que l'on apprend et son insertion au monde d'aujourd'hui. Elle peut aider à consolider l'harmonie entre les enseignants et les apprenants en vue de réaliser le projet d'apprentissage. En voici quelques critères que l'enseignant pourrait adopter pour le choix d'une chanson en classe:

- elle peut être proposée par des apprenants de la classe ;
- elle a du succès et renommée qui passe souvent soit à la radio, soit à la télé ;
- elle plaît au goût de l'enseignant ;
- elle peut être à la mode et correspond aux habitudes d'écoute des apprenants ;
- le sujet de la chanson peut harmoniser au sujet abordé en cours de classe

⁴⁹ BRIAN Thompson, *La clef des chants*, Québec français 147, 2007, p.56.

⁵⁰ Voir, Totozani, *La chanson francophone plurilingue en classe de FLE*, in Glottopol, variétés et diffusion dans l'espace francophone à travers la chanson, Saint-Etienne, université de Saint- Etienne, N17, pp.95-105.

-on peut la chanter, l'utiliser pour la danse et s'en servir pour un spectacle en classe⁵¹.

11. Exploitation de la chanson en classe de FLE

Ayant un objectif pédagogique ou didactique, l'exploitation de la chanson en classe vise à motiver les apprenants à apprendre le français comme une langue étrangère (fle) en leur offrant le désir d'acquérir une compétence langagière via une méthode ludique intéressante. En effet, cette exploitation de la chanson consiste une plate-forme importante dans laquelle on peut proposer différentes activités riches pour les apprenants. De même, pour l'enseignant, la chanson représente donc une source illimitée dans sa mission d'enseigner⁵².

De plus, en faisant écouter la chanson, le plaisir vient donc de la mélodie et de la voix de l'artiste. Ce qui est essentiel dans ce processus, c'est le rythme et le contenu de la chanson et sa globale compréhension. De ce fait, l'écoute de n'importe quelle chanson en classe sert aussi à conduire les apprenants à l'aspect dit culturel et des fois à calmer et briser la glace due des exercices épuisants⁵³.

Nous pouvons aussi utiliser la chanson pour le travail de vocabulaire, de lexique, des sons et de la grammaire en vue d'améliorer chez les apprenants leurs compétences linguistiques telles que la compréhension orale et l'expression écrite et orale, mais aussi dans le domaine de la culture.

II. Aspect pratique

Après avoir expliqué, en premier lieu, l'importance détaillée de la compétence orale ainsi que l'apport de la chanson dans un cours de fle, il nous apparaît important, en second lieu, de mettre en lumière chez les apprenants de la 2^{ème} année de licence l'effet positif d'usage de la chanson dans une séance de compréhension de l'oral. Cela permet de vérifier l'influence et le rôle de ce support et d'atteindre aussi les objectifs de départ de notre présente étude.

⁵¹ Voir Eliska Fikarová, *La chanson française contemporaine en classe de FLE*, thèse de pachelor, université masaryk à Brno, 2007. p.8.

⁵² Voir, Zahaf Nour El houada, *L'apport de la chanson dans l'amélioration de la compréhension orale en classe de FLE*, mémoire du dipôme de master, université Mohamed Boudiaf - M'sila, 2018, p.29.

⁵³ Voir, *ibid*, p. 29.

D'après cette optique, ce qui est important alors, c'est d'exploiter pédagogiquement de la chanson dans une classe du fle pour avoir de bons résultats concrets sur l'usage de la chanson dans l'enseignement /apprentissage de l'oral. Pour ce faire, nous allons mettre en exergue le protocole que nous avons suivi (objectif de l'étude, public cible et lieu d'enquête, choix de la chanson). Ensuite, nous allons passer au déroulement de l'expérience que nous avons proposé en profondeur les différentes activités en essayant de respecter les trois étapes de la compréhension de l'oral. En fin, nous finissons par l'analyse et l'interprétation des résultats que nous avons obtenus par les apprenants qui font partie à l'étude.

1. Objectif de l'étude

D'une part, nous voulons signaler que l'objectif de cette étude, c'est d'identifier la place que la chanson occupe comme support didactique dans l'enseignement/apprentissage de la compréhension de l'oral en classe du Fle. D'autre part, nous montrons aussi sa fonction comme moyen qui facilite l'apprentissage et susciter la motivation chez les apprenants afin de vérifier les hypothèses constituées au début.

2. Public cible et lieu d'enquête

Au fil de cette présente étude, nous avons procédé à une enquête avec les apprenants à partir des supports didactiques pour connaître les difficultés importantes touchant la compétence de l'oral chez eux. L'échantillon avec qui nous avons fait cette étude, est une classe de la 2ème année, dont le nombre des apprenants est 25, au département de français à L'Université de Mossoul. Celui-ci fut fondé en 1979, il se compose de cinq salles dont deux pour la 2ème année. Cette étude s'est déroulée en deux séances de la CO durant le premier semestre de l'année universitaire 2019/2020 afin de confirmer nos hypothèses.

3- Équipement et matériel pédagogique

Pour réussir cette tâche et avoir de bons résultats avec la problématique et l'hypothèse proposée dans cette étude, nous avons donc utilisé :

- Un ordinateur connecté au réseau d'Internet.
- Un document sonore.
- Une clé USB.
- Un projecteur.

- Les paroles de la chanson imprimées sur un support papier.
- De hauts-parleurs

4- Choix de la chanson

Pour faire cette étude, nous avons choisi la chanson "*Salut*" de **Joe Dassin** afin de bien évaluer la compréhension de l'oral des apprenants, cette chanson a été sélectionnée conformément aux critères suivants :

- Elle plaît au goût des apprenants par sa musique et ses beaux refrains.
- Les paroles de la chanson sont simples et bien énoncées.
- Le choix thématique de la chanson est en quelque sorte proche au projet programmé du manuel de FLE.

5- Méthode de travail

Pour mettre en pratique l'usage de la chanson en classe, nous avons choisi 25 étudiants des deux sexes de la 2^{ème} année. Aussi, nous avons suivi le mécanisme de la compréhension de l'oral via une fiche pédagogique qui contient des activités conçues autour de la chanson. Celle-ci sont organisées en appuyant sur les trois étapes de la CO (pré-écoute, écoute et poste écoute) déjà mentionnées dans l'aspect théorique de notre étude.

5.1 - Déroulement de la première séance

5.1.1 Première étape (Pre-écoute)

D'abord, dans cette séance, nous avons commencé avec les apprenants à parler de l'objectif général de cette étude, du matériel pédagogique utilisé, et de la chanson sur laquelle on va travailler. En plus, concernant cette phase, il s'agit d'une anticipation à partir de laquelle nous avons aidé les apprenants à découvrir le contenu du document sonore. Aussi, nous avons éveillé l'intérêt des apprenants en essayant de les préparer au vocabulaire ainsi qu'au thème de ce qu'ils vont écouter ultérieurement. A ce propos, et pour susciter la curiosité des apprenants et réactiver leur savoir-faire, nous avons posé les questions ci-dessus :

- Est-ce que vous aimez écouter les chansons françaises ?
- Quelles sont les chansons que vous écoutez ?
- Quel est votre chanteur ou chanteuse préféré(e) ?
- Quel type de chanson vous aimez, classique, moins classique ou moderne?

-Citez cinq instruments musicaux que vous connaissez ?

Commentaire analytique:

Après avoir obtenu les réponses des questions déjà posées, nous avons constaté que la plupart des apprenants ont répondu qu'ils aiment trop les chansons françaises en parlant de leurs préférences qui étaient entre chansons classiques et modernes. Ils ont cité un certain nombre d'instruments musicaux qu'ils aiment tels que (violon, guitare, piano) parce que ces instruments sont les plus célèbres pour eux, tandis que d'autres apprenants se contentent d'évoquer des instruments d'orient comme (Luth, kanoun, Flûte). Aussi, nous avons trouvé qu'ils sont bien motivés dans le déroulement de cette phase. Cela revient, à mon avis, à l'intérêt incomparable qu'ils montrent dès qu'on leur demande qu'on va travailler sur la chanson en classe. En fin de compte, les apprenants ont établi une liste approximative de mots-clés qui vont apparaître par la suite dans le document déclencheur (la chanson).

5.1.2 Deuxième étape (Écoute)

1- 1^{ère} écoute

En ce qui concerne la première écoute de la chanson, nous avons demandé aux apprenants de focaliser leurs attentions afin qu'ils puissent répondre aux questions et, à la fois, faire des hypothèses de ce qu'ils vont entendre. Pour ce faire, nous avons écrit les questions sur le tableau en essayant de dévoiler tous les éléments de la chanson en vue de rapprocher les apprenants à mieux comprendre. Donc, les questions étaient comme ce qui suit :

- Qui chante ? Une femme, un homme ?
- À qui s'adresse cette chanson ? À un groupe, à une personne ?
- Quel est le titre de la chanson ?
- Quel est le ton ? Content, triste, agressif, mélancolique, nostalgique ?
- Écrivez une liste de mots évoqués dans la chanson ?

Commentaire analytique:

Par rapport à la première écoute de cette phase, nous avons remarqué que les apprenants ont répondu correctement à la 1^{ère} et 2^{ème} question. Aussi, il nous a apparu clairement qu'ils ont bien compris qu'il s'agit de la voix chantée, c'est-à-dire, c'était une voix d'un homme et non pas celle d'une femme. Quant à la 3^{ème} question,

ils y ont répondu avec succès du fait de la répétition à plusieurs reprises du mot *Salut* qui aident les apprenants à préciser facilement le titre de la chanson. Tandis que pour la 4^{ème} et 5^{ème} question, nous avons vu qu'il y avait en quelque sorte une nuance claire dans leurs réponses. Certains d'entre eux ne pouvaient pas reconnaître bien le ton. D'autres apprenants ne pouvaient écrire qu'entre 8 et 15 des mots parce que ceux-ci présentent de nouveaux mots pour eux.

2- 2^{ème} écoute

Pour saisir la deuxième écoute, nous avons d'abord commencé, après deux minutes de pause, à faire une lecture en commun des paroles de la chanson de sorte que les apprenants puissent bien se familiariser avec les paroles en entier. Ensuite, nous avons aussi fait écouter la chanson une autre fois, les apprenants se mettent donc à chanter en groupe. Ceci permet aux apprenants de parfaire l'écoute en se focalisant sur ce qu'ils n'ont pas compris pendant la première écoute. De ce fait, cette deuxième écoute leur aide en même temps à repérer des indices simples et à prendre des notes en brouillon afin de mémoriser ce qu'ils ont déjà repérés.

5.2 Déroulement de la deuxième séance

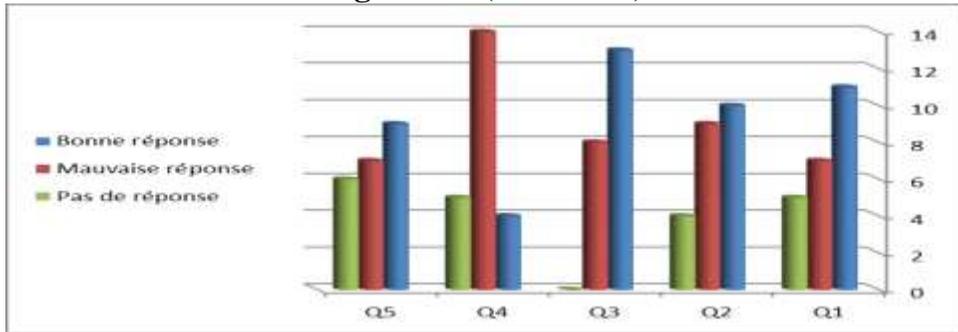
5.2.1 Troisième étape (Après écoute)

Pendant cette étape, pour connaître le degré de mémorisation et de l'attention des apprenants, nous avons fait écouter la chanson pour une troisième fois (la troisième écoute). Pour ce faire, nous avons commencé à distribuer trois activités proposées afin d'évaluer leur compréhension à saisir les informations qui concernent la chanson cible.

5.2.1.1 Activité n°1 :

La première activité est un questionnaire du type à **Réponses fermées** à partir de laquelle les apprenants devraient cocher par vrai/faux/je ne sais pas. Elle permet aux apprenants de choisir le vocabulaire qui donne des informations générales sur la chanson. Cette activité a, donc, pour objectif de tester leur capacité à retenir les mots qui se présentent dans le document sonore.

Figure 1.1 (Activité 1)



Commentaire analytique:

D'après les données dans cette présentation graphique, il nous apparaît clairement que pour la 1ère question 47,8 % des apprenants ont de bonnes réponses. Tandis que 30,4 % des apprenants donnent de mauvaises réponses par ce que le mot *refrain* était un peu bizarre et inconnu pour eux, alors que 17,3% choisissent de ne pas répondre.

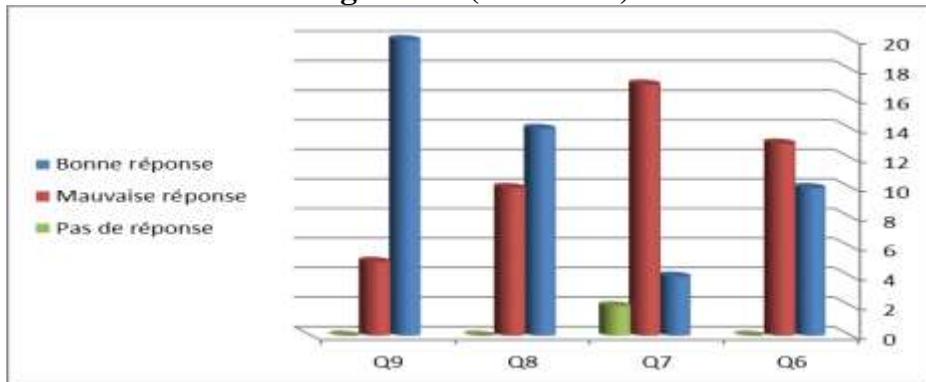
Quant à la deuxième question, nous trouvons que des participants au sondage représentent des apprenants qui répondent correctement, mais 26,0% d'entre eux répondent incorrectement, car ils ont du mal à savoir les temps du passé, celui de l'imparfait, du passé composé et la complexité de leurs conjugaisons.

Pour la troisième question, 65,2% des apprenants ont répondu positivement. Ceci qui montre que le mot *salut* est utilisé fréquemment comme synonyme au mot *bonjour* surtout dans les salutations au quotidien. Par contre, 34,7% d'apprenants répondent négativement.

Selon les réponses de la 4^{ème} question, nous avons remarqué que 17,3% ont de bonnes réponses alors que 60,8% d'apprenants ont fait mal choix parce que nous avons noté qu'ils ont des difficultés avec la formation des adjectifs au féminin. Mais 21,7% des apprenants n'ont pas de réponse à cette question.

Pour la cinquième question, presque 39,1% des apprenants ont reconnu la bonne réponse, mais 30,4% d'entre eux qui n'arrivent pas à différencier les pronoms toniques parmi d'autres pronoms et les autres apprenants qui forment 26% n'ont pas eu aussi de réponses.

Figure 1.2 (Activité 1)



En ce qui concerne la sixième question, nous avons noté que 43,4% des apprenants ont choisi correctement la bonne réponse, alors qu'un taux de 56,6% des apprenants a répondu incorrectement, ils n'ont été pas capables d'identifier les terminaisons des verbes de chaque groupe.

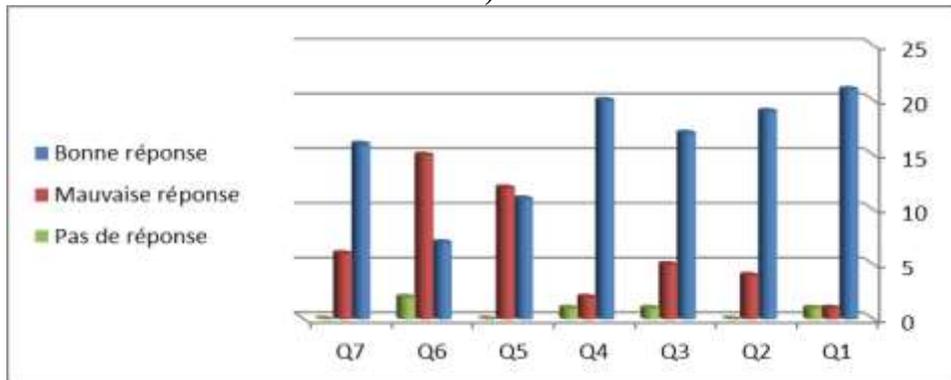
D'après la septième question, le taux des mauvaises réponses est très élevé et remarquable, il constitue 73,9 % parce que les apprenants n'arrivent pas pendant l'écoute à préciser l'état sensuel du chanteur soit calme ou non tandis 17,3% des apprenants répondent correctement et 0,8% des apprenants ne répondent pas.

Pour la dixième question, les apprenants répondent avec 60,8% positivement. Néanmoins d'autres apprenants répondent incorrectement avec 43,4%. Mais pour la dernière question, la majorité des apprenants choisissent la bonne réponse avec 86,9% , tandis que 21% de réponses ont été fausses.

5.2.1.2 Activité n°2 :

La deuxième activité est du type à *Questionnaire à choix multiples* (QCM) qui comporte au total sept questions, celle-ci est donc destinée à vérifier l'aptitude des apprenants à sélectionner les éléments selon le contexte de la chanson. Dans cette activité, les apprenants sont priés à choisir entre différents réponses données.

Figure 2 (Activité 2)



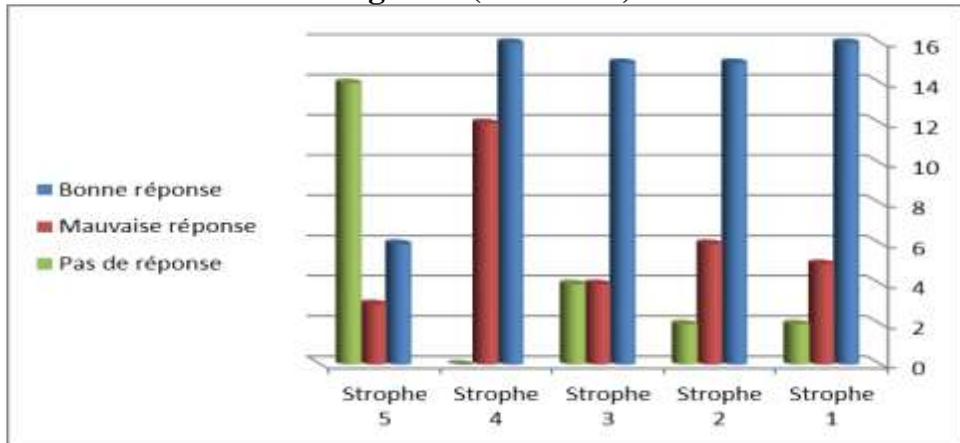
Commentaire analytique:

Selon la graphie ci-dessus, nous avons observé que les résultats des quatre barres en bleu ont montré en moyenne plus de 80,2 % des apprenants qui ont choisi les mots adéquats. En effet, ce taux est très élevé, il nous donne l'impression assez certaine que les apprenants n'ont pas eu de problèmes à répondre positivement. Donc cela est dû à une bonne écoute et aussi à une concentration. Tandis que pour les mêmes quatre barres en rouge, il est indiqué que le taux des réponses fausses des apprenants était entre 0,8% et 15,3%. Cependant, 4,5% des apprenants n'ont pas de réponses. Également, quant à la cinquième question, nous notons clairement que le taux des apprenants ayant de bonnes réponses ainsi que les réponses fausses sont relativement équivalentes, mais pour la sixième question, 31,18 % des apprenants ont répondu correctement par rapport aux fausses réponses des apprenants qui ont représenté 65,21 %, alors que 8,69 % des apprenants n'ont pas de réponse. De plus, pour la septième question, les apprenants ont choisi 69,56 % la bonne réponse, un taux quasiment très élevé à l'égard de 26,08 % des réponses incorrectes obtenues par les apprenants.

5.2.1.3 Activité n°3 :

La dernière activité de notre étude sera du type *Texte à trous* à laquelle les apprenants vont choisir les mots manquants du texte de la chanson cible, ils doivent se concentrer pour qu'ils puissent les distinguer correctement.

Figure 3 (Activité 3)



Commentaire analytique:

D'après la lecture du tableau graphique ci-dessus, nous avons observé que tous les apprenants ont répondu avec des mots adéquats les quatre strophes en un taux de 69,56 % des apprenants. Cela signifie qu'avec un lent rythme ainsi qu'une clarté de la mélodie a permis aux apprenants une meilleure mémorisation et retenir facilement les mots de la chanson. Alors que nous remarquons qu'entre 21,73 % et 52,17 % des apprenants donnent de mauvaises réponses parce qu'ils ont du mal à mémoriser les mots convenables, mais le 17 % des apprenants n'ont pas de réponse. En ce qui concerne les mots de la cinquième strophe, seulement 26,08 % des apprenants remplissent des mots corrects et répondent convenablement. Cependant, 13,04 % des apprenants choisissent la mauvaise réponse. Néanmoins, 60,86 % des apprenants trouvent des difficultés à répondre malgré la simplicité et la fréquence d'utilisation de la petite phrase "*comment vas-tu*" à la vie quotidienne, ou dans la classe de FLE.

6. Remèdes et suggestions:

Tout d'abord, l'oral représente un axe fondamental et important dans chaque langue cote à cote avec l'écrit. La langue ne peut donc être écrite que lorsqu'elle est oralement parlée .

De plus, après avoir achevé les trois activités autour de la chanson, nous avons remarqué que la chanson a exercé une influence majeure sur les apprenants de 2^e année et elle a créé à la fois une

ambiance de détente chez eux. Mais, selon les données que nous avons obtenues, il est à souligner qu'il y a tant de problèmes aux différents niveaux. En ce qui concerne la phonétique, quelques apprenants ont du mal à discriminer les mots additivement. Alors que nous avons observé qu'ils ont commis des fautes orthographiques à remédier surtout lorsqu'ils répondent à la troisième activité du type *texte à trous*. Donc, tout cela est approuvé clairement à partir de leurs réponses fausses et leurs réponses blanches suite aux activités qu'ils ont faites dans les trois étapes de la compréhension de l'oral .

A la lumière de ce qui vient d'être dit, il est recommandé que les apprenants doivent être en contact avec la langue française à travers les chaînes télévisées, les plateformes des chansons, la radio, les sites d'Internet afin d'améliorer leur compréhension orale et de perfectionner en même temps leurs compétences langagières orale et écrite. Pour cette raison, nous proposons au moins trois séances par semaine pour les activités propres à la compréhension de l'oral. Afin que les apprenants soient capables s'exprimer oralement dans une classe du FLE.

Conclusion

Dans la vie, apprendre une langue étrangère se fait aussi en adoptant un autre outil pour observer le monde, voire découvrir un univers linguistique et culturel tout à fait différent de la nôtre .

Au cours de cette présente étude, nous avons tenté de montrer l'importance qu'occupe l'oral dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Donc, le fait d'apprendre une langue étrangère nécessite au préalable d'avoir les quatre compétences du CECRL, y compris la compétence de l'oral. Donc, cela demande une bonne concentration pour comprendre aisément le message lors de la tâche d'enseignement en classe .

Pour ce faire, nous avons mis l'accent sur l'impact effectif des supports audio-visuels ayant pour but d'améliorer la compétence de la compréhension orale en classe du FLE. Ces supports nous ont confirmé aussi le rôle vecteur de la chanson comme un support

pédagogique qui aide les apprenants dans l'apprentissage de la langue cible .

En se basant sur les résultats recueillis, nous affirmons qu'ils ont signalé clairement l'effet concret de la chanson dans le processus de la compréhension chez nos apprenants. En effet, nous avons vu que le recours à la chanson dans une séance de compréhension de l'oral se représente comme un support qui motive les apprenants en créant une atmosphère de détente et de plaisir chez eux.

Pour l'aspect théorique, nous avons parlé des concepts de base comme la définition de compréhension de l'oral et ses objectifs en prenant en considération l'importance de cette compétence dans l'apprentissage du FLE. Nous avons discuté la place de la compréhension de l'oral dans le processus enseignement/apprentissage à toute langue étrangère en s'appuyant sur les supports audio-visuels qui servent à atteindre à nos objectifs pédagogiques.

Quant à l'aspect pratique, nous avons présenté trois activités concernant la compréhension orale. Elles sont composées en trois étapes testant un groupe d'apprenants de la 2^{ème} année/ Département de Français/ Université de Mossoul. Ces étapes sont pré-écoute, écoute et après l'écoute. En effet, chaque étape a joué un rôle additionnel, que ce soit l'anticipation, la formulation des hypothèses, le développement d'une écoute active pour avoir une idée générale sur le document, classer des informations selon l'ordre de l'écoute, et puis faire des repérages.

En plus, pour les réponses des apprenants aux trois activités réalisées, il est à noter qu'il y a un bon pourcentage de bonnes réponses mais nous remarquons aussi de fausses réponses c'est parce que nous avons fait face aux lacunes propres à la phonétique et parfois à la mauvaise concentration de quelques apprenants.

A la fin, nous souhaitons que cette modeste étude puisse stimuler les enseignants du FLE à l'usage de la chanson en classe et remédier les difficultés que cette utilisation implique. Nous espérons aussi que la chanson se sert d'un outil fréquemment utilisé avec les cours de la langue pour que nous ayons de bons résultats au niveau de la compréhension de l'oral chez nos apprenants.

Bibliographie

I- Ouvrages

- ARISMA Rober et al, *livret 5 de l'enseignement - E, didactique de la compréhension et de l'expression orale*, première éd, Haïti, 2011.
- BRIAN Thompson, *La clef des chants*, Québec français 147
- CALVET Louis-Jean *.La chanson en classe de français langue étrangère*, Clé international, Paris, 1980.
- CLAUDETTE C. et CLAUDE G., *La compréhension orale*, CLE, Paris.
- CUQ. Jean Pierre et GRUCA. I, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires de Grenoble 4ed
- DUMONT Patrick et DUMONT R, *Le français par la chanson*, Ed, L'Harmattan, Paris, 1998.
- FERDINAND de Saussure, *Langue/parole, la théorie saussurienne, linguistique*, Frédéric François, Ed. PVF Fondamental, Paris, 1998.
- GIBUS. DANIEL, *Chant Idées*, Bruxelles, Édition Boeck, HALTE, 2010.
- J-F. et RISPAIL M.: *L'oral dans la classe (compétence, enseignement, activités)*, Hatier, Paris, 2005.
- LAFONTAINE L., *Activités de production et de compréhension orales. Présentation de genres oraux et exploitation de documents sonores*, Chenelière Education, Montréal, 2011.
- MOIRAND Sophie, *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Hachette, Paris, 1982.
- VERDELHAN-BOURGADE Michelle, *Le manuel comme discours de scolarisation*, Ela. Etudes de linguistique appliquée, Paris, 2002.

II- Dictionnaires

L'usage de la chanson au service de la compréhension orale en classe de FLE, cas des étudiants de la 2^e année Ali Najm Abdullah ALQAISSE

- CHARRAUDEAU Patrick et DOMINIQUE Maingneau, *Dictionnaire d'analyse du discours*, Seuil, Paris, 2002.

- CUQ Jean Pierre, *Dictionnaire de didactique du français : langue étrangère et seconde*, Ed Clé international. Paris, 2003.

- DUBOIS Jean, *Dictionnaire linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1973.

- DUBOIS Jean et MÉVEL Jean Pierre and all, *Larousse dictionnaire de la langue française*, Librairie Larousse, Paris, 1979.

- Le Petit ROBERT ,*Dictionnaire de français*, Édition, Paris, 2013.

III- Thèses et mémoires

- BERBER Chahineze, *La chanson comme support pédagogique dans l'enseignement/apprentissage de la langue française*, mémoire de master, Université Abdlhamid ibn Badis-Mostaganem, Algérie, 2015.

- ELISK Fikarová, *La chanson française contemporaine en classe de FLE*, thèse de pachelor, Université masaryk à Brno, 2007.

- HENINE Nesrine, *L'apport de la chanson dans l'enseignement/apprentissage du FLE*, mémoire de master, Université de Mohamed Khider Biskra, Algérie, 2014.

- IBTISSAM Seid, *La vidéo authentique au service de la compréhension: cas des élèves de 3^{ème} année moyenne*, mémoire de master, Université Mohamed Khider-Biskra, Algérie, 2016

- LEVOVÁ Bc. Kateřina, *Choix de la chanson française pour l'enseignement du FLE*, diplôme de magistère, Université de Masarykova, 2017.

- ZAHAF Nour El houda, *L'apport de la chanson dans l'amélioration de la compréhension orale en classe de FLE*, mémoire du dipôle de master, Université Mohamed Boudiaf - M'sila.

V- Périodiques

- CHAMBERLAIN, Alain, *Stratégie pour une étude de la chanson française*, Le Français dans le monde.
- TOTOZANI, *La chanson francophone plurilingue en classe de FLE*, in Glottopol, variétés et diffusion dans l'espace francophone à travers la chanson, Saint-Etienne, université de Saint- Etienne, N17.

V- Sitographies

- LAFONTAINE, .L et DUMAIS, C, *Pistes d'enseignement de la compréhension orale*, N°164, Article PDF. Disponible sur: <https://www.erudit.org/fr/revues/qf/2012-n164-qf07/65893ac.pdf>, consulté le 26/03/2020.
- Http://www.accreteil.fr/langages/contenu/prat_peda/dossiers/oral.htm, consulté le 2 /6/ 2020.
-
- JEAN Michel Ducrot, *L'Enseignement de la compréhension orale*. Disponible sur : <http://www.khouasweb.123.fr/index.php/ressources/textes-supports/59-banque/supports-audio-video/147-lenseignement-de-la-comprehension-orale>, consulté le 17/04/2020.
- <Http://josialekenne.over-blog.com/article-33705840.html>., consulté le 5/5 2020.
- <Http://frabel.canalblog.com/archives/2007/11/19/6943232.html>, consulté le 9/5/2020
- Jean-Michel Ducrot, *l'enseignement de la compréhension de l'oral, objectif, support et démarches*. Disponible sur: <<http://www.EduFle.net> >, consulté le 13/5/2020.
- Stéphanie Meyssonier, *Pourquoi et comment exploiter le support vidéo authentique en classe de langue étrangère?*, mémoire de master. Disponible sur:<https://www2.espe.ubourgogne.fr/doc/memoire/mem2005/05_04STA00241.pdf>

L'usage de la chanson au service de la compréhension orale en classe de FLE, cas des étudiants de la 2e année **Ali Najm Abdullah ALQAISSE**

- «*les supports didactiques*» Disponible

sur: <http://virtuelcampus.univ-msila.dz/faculte/images/fll_doc/documents/memoire/fr/master/2015/tahari%20fati%20ma%20master%20msila%202015.pdf> , consulté le 28 /5/ 2020.

- Jean-Claude Demari, « *De 'Gentille Alouette' à 'Lambré An Dro' : cinquante ans de chanson dans la classe de FLE.* », 2004 . Disponible sur

http://www.europeanmediaculture.org/fileadmin/bibliothek/francais/demari_chansonenclasse/demari_chansonenclasse.pdf, consulté le 15/4/ 2020.

- *La chanson est bien faite pour l'enseignement* » Disponible sur <http://fra.1september.ru/article.php?ID=200800620>, consulté le 4/3/2020.

Annexes

Joe Dassin

Salut

*Salut, c'est encore moi!
Salut, comment tu vas?
Le temps m'a paru très long
Loin de la maison j'ai pensé à toi
J'ai un peu trop navigué
Et je me sens fatigué
Fais-moi un bon café
J'ai une histoire à te raconter
Il était une fois quelqu'un
Quelqu'un que tu connais bien
Il est parti très loin
Il s'est perdu, il est revenu
Salut, c'est encore moi!
Salut, comment tu vas?
Le temps m'a paru très long
Loin de la maison j'ai pensé à toi
Tu sais, j'ai beaucoup changé
Je m'étais fait des idées
Sur toi, sur moi, sur nous
Des idées folles, mais j'étais fou
Tu n'as plus rien à me dire
Je ne suis qu'un souvenir
Peut-être pas trop mauvais
Jamais plus je ne te dirai*

*Salut, c'est encore moi!
Salut, comment tu vas?
Le temps m'a paru très long
Loin de la maison j'ai pensé à toi*

Fiche pédagogique

Activité 1: Type de Questionnaire vrai/faux/ je ne sais pas

Consigne: Répondez aux questions par vrai ou faux ou je ne sais pas:

L'usage de la chanson au service de la compréhension orale en classe de FLE, cas des étudiants de la 2e année **Ali Najm Abdullah ALQAISI**

	vrai	faux	je ne sais pas
1- Dans la chanson, il y a 4 refrains.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2- Les temps utilisés sont à l'imparfait et au P.C.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3- Le mot Salut est équivalent au mot Bonjour.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4- L'adjectif masculin de folle est fol.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5- Le chanteur emploie fréquemment les pronoms toniques.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6- le synonyme de verbe psener est parler.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7- Les verbes dire et connaître sont ceux du 2 ^{ème} groupe.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8- Le chanteur se sent calme.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9- Il demande à son amie de lui faire un bon thé.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10- Il a une histoire à lui raconter.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Fiche pédagogique

Activité 2: Type de *Questionnaire à choix multiples (QCM)*

Consigne: Coche la bonne réponse:

- 1- Pour le chanteur, comment le temps lui a-t-il apparu?
 long court moyen
- 2- Quel type de boisson demande-t-il?
 thé café jus d'orange
- 3- Comment le chanteur se sent-il?
 ravi triste fatigué
- 4- Que veut-il raconter?
 proverbe dicton histoire
- 5- Après avoir fait des idées folles, comment il était?
 épuisé fou malade
- 6- Il pense à qui?
 son frère son cousin son amie
- 7- Après s'être perdu, il est?
 resté revenu mort
- 8- Il est parti très loin, ça veut dire:
 ennuyeux calme heureux
- 9- Il salue :
 ses amies son amie sa famille
- 10- Il a pensé à son amie quand, il était :
 près de la maison loin de la maison dans la maison

Fiche pédagogique

Activité 3: Type de Texte à trous

Consigne: Complétez tout en tirant profit de la chanson que vous avez écoutée :

Salut, c'est encore moi!

Salut, comment tu vas?

Le temps _____ très long

Loin de la maison j'ai pensé à toi

J'ai un peu trop _____

Et je me sens fatigué

_____ un bon café

J'ai une histoire à te raconter

Il était une fois quelqu'un

Quelqu'un _____

Il est parti très loin

Il s'est perdu, il est revenu

Salut, c'est encore moi!

Salut, comment tu vas?

Le temps m'a paru très long

Loin de la maison j'ai pensé à _____

Tu sais, j'ai beaucoup _____

Je m'étais fait des idées

Sur toi, sur moi, sur nous

_____, mais j'étais fou

Tu n'as plus rien à me dire

Je ne suis qu' _____

Peut-être pas trop mauvais

Jamais plus je ne te dirai

Salut, c'est encore moi!

Salut, _____?

Le temps m'a paru très long

Loin de la maison j'ai pensé à toi

The use of song in the service of oral comprehension in class of French as a foreign language, case of second year students

Ali Najm Abdullah Al-Qaisi*

Abstract:

Listening comprehension is one of the most important skills in a FLE class. This present study is based on the need to use the song as an effective non-traditional teaching aid in an oral comprehension session in order to motivate the learner and at the same time develop the oral competence at home. So, the use of the song in a class of the FLE has eminent advantages among which the richness of the vocabulary, facilitates it to the access to the meaning, also, it creates at the same time an atmosphere so alive and interesting as any other text in class.

Keywords: oral comprehension, song, teaching tool, efficiency.

* Asst.Lect/ Dept. of French/ College of Arts / University of Mosul.

استعمال الأغنية في تدريس الاستيعاب الشفهي في صف اللغة الفرنسية بوصفها لغة

أجنبية (طلبة المرحلة الثانية أنموذجاً)

على نجم عبدالله القيسي *

المستخلص:

تُعدُّ مادة الاستيعاب الشفهي أحد الدروس المهمة في صف اللغة الفرنسية، بوصفها لغة أجنبية ثانية؛ إذ تركّز الدراسة الحالية على ضرورة استعمال الأغنية الفرنسية أداة تعليمية فعّالة غير تقليدية في درس مادة الاستيعاب الشفهي، وذلك لتحفيز المتعلم وتطوير قابلية الفهم الشفهي لديه؛ لذا فإنَّ استعمال الأغنية في الصف ينطوي على فوائد عديدة أبرزها إثراء المفردات، سهولة الوصول إلى المعنى كما يخلق جوًّا حيًّا ومفيدًا أفضل من أي نص آخر في الصف، وخالصة القول تعتنى هذه الدراسة بتوضيح إسهام الأغنية الفرنسية بكونها وسيلة دعم تعليمية تخدم درس الفهم الشفوي بتحفيز المتعلم ومساعدته على تطوير مهارة الفهم، فالهدف الرئيس هو معرفة كيف يمكن أن تكون الأغنية وسيلة لا غنى عنها في العملية التعليمية، وبشكل خاص في فهم المنطوق، وهذا لتسهيل الفهم والتذكر للمتعلمين في صف اللغة .

الكلمات المفتاحية : الاستيعاب الشفهي، الأغنية، أداة تعليمية، كفاءة.

* مدرس مساعد/قسم اللغة الفرنسية/كلية الآداب/جامعة الموصل.